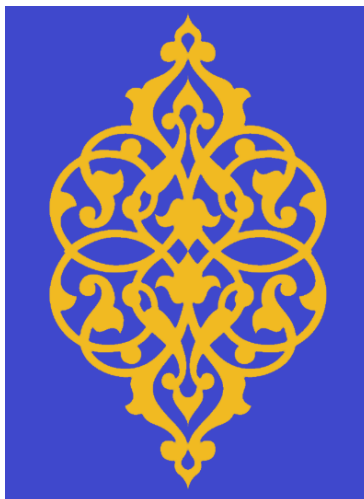




گنجینهٔ زبانهای ایرانی
Iranian Languages Corpora

www.irancorpora.com

16471001

Zefrayi

Basic words

Consultant: Hadadi

Location: Iran, Isfahan, Zefra

Collector: Arezu Velayati

Date: June 2022

Digitized and transcribed by: Esfandiar Taheri

۱۶۴۷۱۰۰۱

زفره‌ای

واژگان پایه

گویشور: خانم حدادی اهل روستای زفره

گردآورنده: آرزو ولایتی

تاریخ گردآوری: خرداد ۱۴۰۱

پردازش دیجیتالی و آوانویسی: اسفندیار طاهری

2

00:00:06,200 --> 00:00:07,700

bâbâ پدر

3

00:00:07,700 --> 00:00:09,100

mâmâ مادر

4

00:00:09,100 --> 00:00:10,400

xox خواهر

5

00:00:10,400 --> 00:00:11,950

berâ برادر

6

00:00:12,000 --> 00:00:13,450

pur پسر

7

00:00:13,500 --> 00:00:14,700

dot دختر

8

00:00:14,750 --> 00:00:16,000

mere شوهر

9

00:00:16,050 --> 00:00:17,650

zomâ داماد

10

00:00:17,650 --> 00:00:19,350

žã زن

11

00:00:19,350 --> 00:00:21,050

bâxsure پدر زن / پدر شوهر

12

00:00:21,050 --> 00:00:22,100

xosuri مادر زن / مادر شوهر

13

00:00:22,100 --> 00:00:23,350

veće بچه

14

00:00:23,350 --> 00:00:24,600

viye بیوه

15

00:00:24,650 --> 00:00:26,000

yâv جاری، هم عروس

16

00:00:26,050 --> 00:00:27,450

ceš چشم

17

00:00:27,500 --> 00:00:28,750

ön دهان

18

00:00:28,800 --> 00:00:30,050

ozo زبان

19

00:00:30,100 --> 00:00:31,400

nā گلو

20

00:00:31,450 --> 00:00:32,300

mü گیسو

21

00:00:32,300 --> 00:00:33,800

dando دندان

22

00:00:33,800 --> 00:00:35,300

mü مو

23

00:00:35,300 --> 00:00:37,350

üngüli انگشت

24

00:00:37,400 --> 00:00:38,700

nârenj أرنج

25

00:00:38,700 --> 00:00:40,950

bâhu بازو

26

00:00:41,050 --> 00:00:43,300

naxo ناخن

27

00:00:43,300 --> 00:00:45,000

jíje پستان

28

00:00:45,000 --> 00:00:47,450

pö:lü پهلو

29

00:00:47,500 --> 00:00:49,400

jiger جگر

30

00:00:49,400 --> 00:00:51,500

gorće قلوه، کلیه

31

00:00:51,550 --> 00:00:53,900

zi:re صفراء، زهره

32

00:00:53,950 --> 00:00:56,050

tel شکم

33

00:00:56,050 --> 00:00:58,300

zâni زانو

34

00:00:58,350 --> 00:01:00,200

xûn خون

35

00:01:00,200 --> 00:01:02,600

horošne عطسه

36

00:01:02,600 --> 00:01:05,350

önyāveš خمیازه

37

00:01:05,350 --> 00:01:07,700

xow-jjīš کابوس

38

00:01:07,700 --> 00:01:10,750

tâš ادرار

39

00:01:10,850 --> 00:01:13,150

öwr ابر

40

00:01:13,250 --> 00:01:15,100

vâ باد

41

00:01:15,150 --> 00:01:16,650

vâro باران

42

00:01:16,650 --> 00:01:17,900

verf برف

43

00:01:17,900 --> 00:01:19,900

teqeri تگرگ

44

00:01:19,950 --> 00:01:22,500

tifo توفان

45

00:01:22,550 --> 00:01:24,500

essâre ستاره

46

00:01:24,500 --> 00:01:26,450

âsmo آسمان

47

00:01:26,500 --> 00:01:28,350

zimi زمین

48

00:01:28,400 --> 00:01:30,500

ow آب

49

00:01:30,550 --> 00:01:32,750

kemer کوه

50

00:01:32,750 --> 00:01:35,350

leže لجن

51

00:01:35,400 --> 00:01:37,900

sendü هندوانه

52

00:01:38,000 --> 00:01:39,950

tomi کنجد

53

00:01:40,000 --> 00:01:42,000

vere بره

54

00:01:42,050 --> 00:01:43,950

höyvõ گوسفند

55

00:01:44,000 --> 00:01:46,150

gesk بزغاله

56

00:01:46,350 --> 00:01:47,950

gâ گاو

57

00:01:48,050 --> 00:01:50,650

guli گوساله

58

00:01:50,700 --> 00:01:52,600

xi:r خر

59

00:01:52,600 --> 00:01:54,650

horus خروس

60

00:01:54,800 --> 00:01:56,750

kerk مرغ

61

00:01:56,800 --> 00:01:58,450

ćuri جوجه

62

00:01:58,550 --> 00:02:00,300

kuve سگ

63

00:02:00,350 --> 00:02:02,100

mili گربه

64

00:02:02,150 --> 00:02:05,150

ahu آهو

65

00:02:05,150 --> 00:02:08,050

lubâći روباه

66

00:02:08,050 --> 00:02:10,250
verg گرگ

67
00:02:10,250 --> 00:02:11,750
mōš موش

68
00:02:11,800 --> 00:02:13,450
čuži گنجشک

69
00:02:13,500 --> 00:02:15,350
qâlâ کلاغ

70
00:02:15,350 --> 00:02:17,000
aloft عقاب

71
00:02:17,000 --> 00:02:18,450
maš مگس

72
00:02:18,450 --> 00:02:20,850
ešpiš شپش

73
00:02:20,850 --> 00:02:22,950
rešk تخم شپش

74
00:02:22,950 --> 00:02:26,000
kârtone عنكبوت

75

00:02:26,000 --> 00:02:28,700

bol رطیل

76

00:02:28,700 --> 00:02:31,750

lâpošt لاک پشت

77

00:02:32,000 --> 00:02:34,350

zâlu زالو

78

00:02:34,400 --> 00:02:36,650

ö:ro امروز

79

00:02:36,650 --> 00:02:39,200

heze دیروز

80

00:02:39,200 --> 00:02:41,300

pere پریروز

81

00:02:41,300 --> 00:02:43,000

emšöw امشب

82

00:02:43,000 --> 00:02:44,750

höščow دیشب

83

00:02:44,750 --> 00:02:46,400

poršow پریشب

84

00:02:46,400 --> 00:02:48,800

sañbe فردا

85

00:02:48,800 --> 00:02:50,900

zü زود

86

00:02:50,900 --> 00:02:52,400

dir دیر

87

00:02:52,450 --> 00:02:54,250

pöšüm ظهر

88

00:02:54,300 --> 00:02:56,250

pesin عصر

89

00:02:56,250 --> 00:02:58,650

önom هنوز

90

00:02:58,700 --> 00:03:00,700

kâ کجا

91

00:03:00,750 --> 00:03:02,450

endo اینجا

92

00:03:02,450 --> 00:03:04,100

uċā أنجا

93

00:03:04,100 --> 00:03:06,000

irâ اينطرف

94

00:03:06,000 --> 00:03:07,600

urâ أنطرف

95

00:03:07,600 --> 00:03:09,600

kʸü بيرون

96

00:03:09,700 --> 00:03:11,400

ru داخل

97

00:03:11,400 --> 00:03:13,300

gâre پابين

98

00:03:13,300 --> 00:03:15,150

ti: ته

99

00:03:15,150 --> 00:03:17,000

žēr زیر

100

00:03:17,000 --> 00:03:18,850

dum روی

101

00:03:18,850 --> 00:03:20,650
dür دور

102
00:03:20,650 --> 00:03:22,850
nezik نزدیک

103
00:03:22,850 --> 00:03:25,300
meyo میان

104
00:03:25,300 --> 00:03:26,750
eyne آینه

105
00:03:26,750 --> 00:03:28,050
ber در

106
00:03:28,050 --> 00:03:29,900
dēg دیگ

107
00:03:29,900 --> 00:03:31,500
pok پتک

108
00:03:31,500 --> 00:03:33,500
terâzî ترازو

109
00:03:33,500 --> 00:03:35,500
ture توبره

110

00:03:35,500 --> 00:03:37,350

ćerâ چراغ

111

00:03:37,450 --> 00:03:39,500

ćelâli سبد

112

00:03:39,500 --> 00:03:41,050

jum کاسه

113

00:03:41,050 --> 00:03:42,900

kel کلید

114

00:03:42,900 --> 00:03:44,950

dule کوزه

115

00:03:44,950 --> 00:03:47,300

joxmow لحاف

116

00:03:47,350 --> 00:03:49,350

sert نردبان

117

00:03:49,350 --> 00:03:52,850

yâne sengi هاون سنگی

118

00:03:52,900 --> 00:03:55,350

ći:r چرخ نخریسی

119

00:03:55,450 --> 00:03:57,700

vešše گرسنه

120

00:03:57,700 --> 00:03:59,800

pešē پخته

121

00:03:59,800 --> 00:04:01,750

napešē ناپخته، خام

122

00:04:01,800 --> 00:04:03,100

sele سرشیر

123

00:04:03,100 --> 00:04:05,850

no pōšum ناهار

124

00:04:05,900 --> 00:04:07,900

no نان

125

00:04:07,950 --> 00:04:09,400

ro روغن

126

00:04:09,400 --> 00:04:11,500

i:r آسیاب

127

00:04:11,550 --> 00:04:13,800

i:rvön آسیابان

128

00:04:13,800 --> 00:04:17,350

dâr / dâri داس

129

00:04:17,350 --> 00:04:19,000

hemir خمیر

130

00:04:19,000 --> 00:04:21,200

kiri تنور

131

00:04:21,200 --> 00:04:23,900

tire âš وردنه

132

00:04:23,900 --> 00:04:26,150

perne پیراهن

133

00:04:26,150 --> 00:04:27,950

tambo شلوار

134

00:04:27,950 --> 00:04:29,900

jorow جوراب

135

00:04:29,900 --> 00:04:31,800

lefe وصله، پینه

136

00:04:31,800 --> 00:04:33,900

öršüm ابریشم

137

00:04:34,350 --> 00:04:36,350

teš آتش

138

00:04:36,350 --> 00:04:38,400

xol خاکستر

139

00:04:38,400 --> 00:04:40,100

kelek اجاق آتش

140

00:04:40,100 --> 00:04:42,250

dü دود

141

00:04:42,250 --> 00:04:44,600

alo شعله

142

00:04:44,600 --> 00:04:46,400

sow سیب

143

00:04:46,400 --> 00:04:47,700

vâum بادام

144

00:04:47,700 --> 00:04:49,200

yuz گردو

145

00:04:49,200 --> 00:04:51,100

üngür انگور

146

00:04:51,100 --> 00:04:52,500

to توت

147

00:04:52,500 --> 00:04:54,350

ve بید

148

00:04:54,350 --> 00:04:56,400

ormâ خرما

149

00:04:56,400 --> 00:04:58,750

beneve سرو

150

00:04:58,750 --> 00:05:00,850

güž زالک

151

00:05:00,850 --> 00:05:03,250

senjö سنجد

152

00:05:03,250 --> 00:05:05,350

berd بیل

153

00:05:05,350 --> 00:05:07,750

kax کاه

154

00:05:07,750 --> 00:05:11,150

xese نوبت آبیاری

155

00:05:11,150 --> 00:05:14,650

ki / kići خانه، اتاق

156

00:05:14,650 --> 00:05:17,050

dum bo پشت بام

157

00:05:17,050 --> 00:05:19,450

ber در

158

00:05:21,250 --> 00:05:23,750

nēge ناودان

159

00:05:23,750 --> 00:05:26,050

öwsâr افسار

160

00:05:26,050 --> 00:05:28,500

gōn پستان دام

161

00:05:26,600 --> 00:05:28,950

čine دیوار

162

00:05:28,500 --> 00:05:30,850

abür آبستن

163

00:05:30,850 --> 00:05:33,600

boroš آغوز

164

00:05:33,600 --> 00:05:35,450

du دوغ

165

00:05:35,450 --> 00:05:37,350

pinir پنیر

166

00:05:37,350 --> 00:05:39,400

kešk کشک

167

00:05:39,400 --> 00:05:41,500

berd بیل

168

00:05:41,500 --> 00:05:43,350

keleng کلنگ

169

00:05:43,350 --> 00:05:45,500

tever تبر

170

00:05:45,500 --> 00:05:48,100

terešte تیشه

171

00:05:48,100 --> 00:05:50,150
kimi غربال

172
00:05:50,150 --> 00:05:52,200
bör بزرگ

173
00:05:52,200 --> 00:05:54,250
kas کوچک

174
00:05:54,250 --> 00:05:56,150
jōn خوب

175
00:05:56,200 --> 00:05:58,100
jīšt زشت، بد

176
00:05:58,200 --> 00:05:59,700
nu نو

177
00:05:59,700 --> 00:06:01,150
ki:ne کهنه

178
00:06:01,150 --> 00:06:02,550
tiž تیز

179
00:06:02,550 --> 00:06:04,050
pi:n پهن

180

00:06:04,050 --> 00:06:06,600

vâvaka جدا

181

00:06:06,650 --> 00:06:08,500

hürd خُرد

182

00:06:08,500 --> 00:06:10,750

hoške خشک

183

00:06:10,750 --> 00:06:12,750

žēr زیر

184

00:06:12,750 --> 00:06:14,800

čöle کچ

185

00:06:14,800 --> 00:06:17,400

torošε ترش

186

00:06:17,400 --> 00:06:19,350

tahal تلخ

187

00:06:19,350 --> 00:06:21,800

söbö سفید

188

00:06:21,800 --> 00:06:24,050

sowz سبز

189

00:06:24,050 --> 00:06:26,250

tâže تازه

190

00:06:26,250 --> 00:06:28,350

keā بازی

191

00:06:28,350 --> 00:06:30,000

nomâ نماز

192

00:06:30,000 --> 00:06:31,800

ružē روزه

193

00:06:31,800 --> 00:06:34,000

mâ-ružē ماه رمضان

194

00:06:34,000 --> 00:06:36,400

ru tiq روز عاشورا

195

00:06:36,400 --> 00:06:39,100

das-nomā وضو

196

00:06:39,100 --> 00:06:41,350

mo من

197

00:06:41,350 --> 00:06:42,600

to تو

198

00:06:42,600 --> 00:06:44,200

yo او

199

00:06:44,200 --> 00:06:45,850

hâmâ ما

200

00:06:45,850 --> 00:06:47,000

šomâ شما

201

00:06:47,000 --> 00:06:48,850

ihâ اینها

202

00:06:48,950 --> 00:06:50,950

hemey همدیگر

203

00:06:50,950 --> 00:06:53,200

ećki هیچکدام

204

00:06:53,200 --> 00:06:55,100

herki هرکس

205

00:06:55,100 --> 00:06:57,300

kome کدام

206

00:06:57,300 --> 00:07:00,300

hemo-ini همان

207

00:07:00,300 --> 00:07:02,300

darkaft افتاد

208

00:07:02,300 --> 00:07:05,400

dar-oš-xost انداخت

209

00:07:05,400 --> 00:07:09,150

boma / yu آمد / می آید

210

00:07:09,150 --> 00:07:12,550

be-š-hâ / hāru آورد / می آورد

211

00:07:12,550 --> 00:07:15,900

vorosā / vōrosu برخاست / برمی خیزد

212

00:07:15,900 --> 00:07:18,950

var-oš-gi / vi:rgiru برداشت / برمی دارد

213

00:07:18,950 --> 00:07:21,100

be-š-be / boru برد / می برد

214

00:07:21,350 --> 00:07:24,400

ha-š-bast / hi:bendu بست / می بندد

215

00:07:24,400 --> 00:07:27,200

ha-š-vet / hɪ:vežu می بیزد بیخت

216

00:07:27,500 --> 00:07:29,750

var-oš-pâšā / vɪ:rpâšu پاشید / می پاشد

217

00:07:29,800 --> 00:07:32,700

be-š-pâvâ / pâvu پایید / می پاید

218

00:07:32,800 --> 00:07:36,500

be-š-pernā / pernu پرتاب کرد / پرتاب می کند

219

00:07:36,550 --> 00:07:39,850

bi-pūsā / pūsu پوشید / می پوشد

220

00:07:39,850 --> 00:07:43,550

be-š-pušnā / vɪ:pušen پوشاند / می پوشاند

221

00:07:43,550 --> 00:07:46,650

var-oš-pićā / vɪ:rpiću پیچید / می پیچد

222

00:07:46,650 --> 00:07:49,050

be-š-tešā / tešu تراشید / می تراشد

223

00:07:49,050 --> 00:07:51,550

be-tersā / tersu ترسید / می ترسد

224

00:07:51,550 --> 00:07:54,700

be-š-teršnā / teršnan-oš می ترساند / ترساند

225

00:07:54,700 --> 00:07:56,850

yošu می جوشد

226

00:07:56,900 --> 00:08:00,050

be-š-žâ / žâru می جود / جويد

227

00:08:00,400 --> 00:08:01,900

be-š-čowsnā چسباند

228

00:08:01,900 --> 00:08:03,000

ćöwsu می چسبد

229

00:08:03,000 --> 00:08:04,050

xâru می خارد

230

00:08:04,050 --> 00:08:05,050

xârnu می خاراند

231

00:08:05,050 --> 00:08:07,150

be-hošâ / hošu خشکید / می خشکد

232

00:08:07,150 --> 00:08:09,400

havoft / hɪ:vosu خوابید / می خوابد

233

00:08:09,400 --> 00:08:12,200

he-š-vusnā / hɪ:-š-evosnu خواباند / می خواباند

234

00:08:12,400 --> 00:08:15,250

be-š-xu / xoru خورد / می خورد

235

00:08:15,250 --> 00:08:18,050

be-vast / vezu دوید / می دود

236

00:08:18,450 --> 00:08:20,850

bo-š-dot / došu دوشید / می دوشد

237

00:08:21,050 --> 00:08:22,500

bi-š-di / vinu دید / می بیند

238

00:08:22,500 --> 00:08:24,700

be-resā / resu رسید / می رسد

239

00:08:24,750 --> 00:08:26,750

bo-šo / šu رفت / می رود

240

00:08:26,750 --> 00:08:29,700

bo-š-roft / rovu روفت / می روبد

241

00:08:29,700 --> 00:08:32,700

be-rešća / rešču ریخت / می ریزد

242

00:08:32,750 --> 00:08:35,150

be-rēsā / rēsu ریسید / می ریسد

243

00:08:35,150 --> 00:08:37,050

be-š-zānā / zānu زایید / می زاید

244

00:08:37,100 --> 00:08:38,950

be-š-sāvā / sāvnu سایید / می ساید

245

00:08:38,950 --> 00:08:41,250

bo-sot / suzu سوخت / می سوزد

246

00:08:41,250 --> 00:08:44,300

bo-š-šošt / šuru شست / می شوید

247

00:08:44,300 --> 00:08:47,450

be-š-šenasâ / šenesu-š شناخت / می شناسد

248

00:08:47,450 --> 00:08:50,450

var-oš-ešnoft / vi:rešnu شنید / می شنود

249

00:08:50,450 --> 00:08:53,450

var-oš-mālā / vi:rmālu گریخت / می گریزد

250

00:08:53,500 --> 00:08:55,850

be-š-ferat / ferašu فروخت / می فروشد

251

00:08:55,900 --> 00:08:58,500

bo-š-košt / košu-š کُشت / می کُشد

252

00:08:58,500 --> 00:09:00,800

he-š-gi / hr:giro گرفت / می گیرد

253

00:09:00,800 --> 00:09:02,750

be-veraft / beremu گریست / می گرید

254

00:09:02,750 --> 00:09:04,650

dar-oš-gist / di:rgezu گزید / می گزد

255

00:09:04,650 --> 00:09:06,350

be-š-vāt / vāžu گفت / می گوید

256

00:09:06,350 --> 00:09:08,450

be-gandā / gendu گندید / می گندد

257

00:09:08,450 --> 00:09:11,900

be-larzā / lərzu لرزید / می لرزد

258

00:09:11,900 --> 00:09:13,850

be-š-lest / lesu لیسید / می لیسد

259

00:09:13,850 --> 00:09:16,550

be-mert / moru مرد / می میرد

260

00:09:16,550 --> 00:09:19,100

be-š-mest / mezu مدفوع کرد / مدفوع می کند

261

00:09:19,100 --> 00:09:22,100

he-nišť / hi:ningu نشست / می نشیند

262

00:09:22,100 --> 00:09:24,350

hi:-š-ânânu می نشاند

263

00:09:24,350 --> 00:09:26,350

ba-š-yost / vi:zu یافت / می یابد